

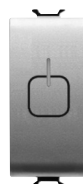
► Duplicatore di comando touch

Touch command duplicator

Duplicateur de commande tactile

Duplicador de mando táctil

Touch-Repeater



n° 1 mod

GW 10 906

GW 12 906

GW 14 906

► Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Características técnicas - Technische Eigenschaften

Tensione nominale:

Rated voltage:

Tension assignée:

Tensión nominal:

Nennspannung:

230 V - 50 Hz

Da utilizzare solo in abbinamento a:

To be used only in combination with:

À utiliser uniquement en association avec :

Para utilizar sólo en combinación con:

Nur zu benutzen in Verbindung mit:

- Interruttori Touch (GW 10/12/14 904)

- Dimmer Touch (GW 10/12/14 905)

- Touch one-way switches (GW 10/12/14 904)

- Touch dimmers (GW 10/12/14 905)

- Interrupteurs tactiles (GW 10/12/14 904)

- Variateurs d'intensité lumineuse tactiles (GW 10/12/14 905)

- Interruptores táctiles (GW 10/12/14 904)

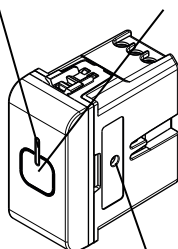
- Dimer táctil (GW 10/12/14 905)

- Touch-Schaltern (GW 10/12/14 904)

- Touch-Dimmern (GW 10/12/14 905)

Led frontale
Front LED
Led frontal
Led frontal
Frontseitige Led

Area sensibile touch
Sensitive touch area
Zone tactile
Área sensible táctil
Berührungsempfindlicher Bereich



Pulsante di programmazione
Programming push-buttons
Bouton-poussoir de programmation
Pulsador de programación
Programmiertaster

Per attivare o disattivare (ON / OFF) il carico toccare (o sfiorare) in modo veloce la superficie (area sensibile touch) del duplicatore.

Se utilizzato in abbinamento al dimmer, per regolare l'intensità luminosa esercitare una pressione prolungata sull'area sensibile.

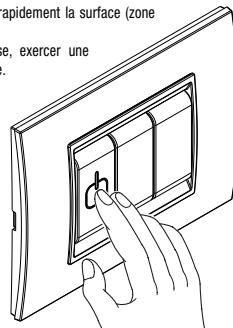
To activate or deactivate (ON / OFF) the load, quickly touch the surface (sensitive touch area) of the duplicator. If used in combination with a dimmer, to adjust the lighting intensity, press down on the sensitive area for a few seconds.

Pour activer ou désactiver (ON / OFF) la charge, toucher (ou effleurer) rapidement la surface (zone tactile) du duplicateur.

S'il est utilisé en association avec le variateur d'intensité lumineuse, exercer une pression prolongée sur la zone sensible pour régler l'intensité lumineuse.

Para activar o desactivar (ON / OFF) la carga, pulsar (o rozar) de modo rápido la superficie (área sensible táctil) del duplicador. Si se utiliza en combinación con el dimmer, para regular la intensidad luminosa, ejercer una presión prolongada en el área sensible.

Um die Last zu aktivieren oder zu deaktivieren (ON / OFF), die Oberfläche des Repeaters (berührungsempfindlicher Bereich) kurz (leicht) berühren. Wenn er in Kombination mit einem Dimmer benutzt wird, zur Helligkeitsregelung länger auf den berührungsempfindlichen Bereich drücken.



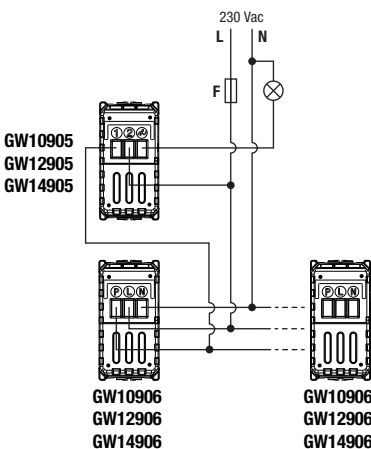
Comando luci con Dimmer Touch e Duplicatori di comando

Light control with touch dimmer and command duplicators

Commande des lumières avec le variateur d'intensité lumineuse tactile et les duplicateurs de commande

Mando de luces con dimmer táctil y duplicadores de mando

Lichtsteuerung mit Touch-Dimmer und Repeatern



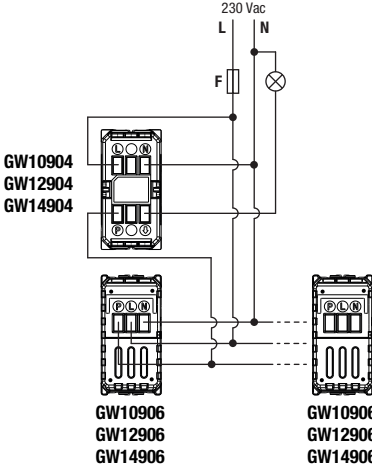
Comando luci con Interruttore Touch e Duplicatori di comando

Light control with touch one-way switch and command duplicators

Commande des lumières avec l'interrupteur tactile et les duplicateurs de commande

Mando de luces con interruptor táctil y duplicadores de mando

Lichtsteuerung mit Touch-Schalter und Repeatern



F = Fusibile ad alto potere di interruzione tipo F

High power cutoff fuse F

Fusible à haut pouvoir d'interruption du type F

Fusible de alto poder de interrupción tipo F

Sicherung mit hoher Schaltleistung Typ F

► Programmazione - Programming - Programmation - Programación - Programmierung

	Parametro Parameter - Paramètre Parameter - Parameter	ON	OFF
1°	localizzazione (*) localisation (*) - localisation (*) localización (*) - Orientierungslicht (*)	abilitata enabled - habilitée habilitada - aktiviert	disabilitata disabled - deshabilitée deshabilitada - deaktiviert
2°	segnalazione acustica acoustic signal - signalisation acoustique señalización acústica - Akustiksignal	abilitata enabled - habilitée habilitada - aktiviert	disabilitata disabled - deshabilitée deshabilitada - deaktiviert

(*) **Led frontale blu doppia intensità luminosa:**
(*) *Luminous double intensity blue front LED:*
(*) **Led bleu frontal à double intensité lumineuse :**
(*) *Led frontal azul de doble intensidad luminosa:*
(*) *Frontseitige blaue Led mit zweistufiger Leuchtkraft:*

- tenue = localizzazione
- low = localisation
- légère = localisation
- tenue = localisation
- schwach = Orientierungslicht
- intensa = comando ricevuto
- high = control received
- intense = commande reçue
- intensa = comando recibido
- stark = Befehl empfangen

Per accedere alla Procedura di Modifica dei Parametri:

Premere il pulsante di programmazione (posizione laterale), per almeno 4 secondi (utilizzare ad esempio la punta di una penna)

ATTENZIONE: all'attivazione della Procedura, tutti i Parametri vengono automaticamente impostati ON

1° parametro LOCALIZZAZIONE

L'accesso all'impostazione del 1° parametro è indicato da una singola segnalazione, acustica (n° 1 beep) e luminosa (n° 1 lampeggio), che si ripete ciclicamente ogni 2 secondi.

• Per confermare ON "Localizzazione Abilitata" (led sempre acceso con intensità tenue), premere il pulsante laterale. Si passa automaticamente al parametro successivo.

• Per impostare OFF "Localizzazione Disabilitata", agire sul comando touch frontale (tocco veloce): si accende il led frontale per 1 secondo.

Automaticamente dopo lo spegnimento del led frontale si passa al parametro successivo.

Con "Localizzazione Disabilitata" il led si accenderà solo per indicare un comando ricevuto o la funzione "Inibizione" attivata.

2° parametro SEGNALEZIONE ACUSTICA

L'accesso all'impostazione del 2° parametro è indicato da una doppia segnalazione, acustica (n° 2 beep) e luminosa (n° 2 lampeggi), che si ripete ciclicamente ogni 3 secondi.

• Per confermare ON "Segnalazione Acustica Abilitata" (il buzzer segnala ogni comando ricevuto), premere il pulsante laterale. Si esce automaticamente dalla Procedura di modifica dei parametri.

• Per impostare OFF "Segnalazione Acustica Disabilitata", agire sul comando touch frontale (tocco veloce), si accende il led frontale per 1 secondo.

Automaticamente dopo lo spegnimento del led frontale si esce dalla Procedura di modifica dei parametri.

Con "Segnalazione Acustica Disabilitata" il buzzer segnala solo l'ingresso/uscita dalla procedura di "Impostazione parametri" e la funzione "Inibizione" attivata.

Uscita

Se non si effettua alcuna selezione per 30 secondi, si esce automaticamente dalla procedura di modifica dei parametri (in questo caso, vengono salvati i parametri appena impostati).

L'uscita dalla procedura per time-out è segnalata da un "beep" prolungato.

Funzione inibizione

Per consentire la pulizia della placca frontale senza continue attivazioni del contatto di uscita, è possibile inibire temporaneamente il funzionamento del dispositivo Touch con un tocco prolungato (almeno 10 secondi) in corrispondenza dell'area sensibile.

L'attivazione dello stato di inibizione è evidenziato da una segnalazione acustica (5 beep).

Lo stato di inibizione permane per 20 secondi, durante il quale il led frontale lampeggia. L'uscita dallo stato di inibizione, ed il ritorno al funzionamento ordinario, è evidenziato da una segnalazione acustica (5 beep).

Nota: In caso di inibizione del Duplicatore di comando, l'Interruttore (o Dimmer) touch a cui è collegato rimane attivo.

To access the Parameter Modification Procedure:

Press the programming push-button (side position) for at least 4 seconds (use the tip of a pen for example)
ATTENTION: when the Procedure is activated, all Parameters are automatically set to ON

1st parameter LOCALISATION

Access to setting the 1st parameter is indicated by a single signal, acoustic (1 beep) and luminous (1 flash) that is repeated cyclically every 2 seconds.

- To confirm ON "Localisation enabled" (LED always on low), press the push-button on the side. It then automatically continues with the next parameter.
- To switch to OFF "Localisation disabled", press the front touch control (quick touch): the front LED will turn on for 1 second.

After the front LED turns off, it then automatically continues with the next parameter.

With "Localisation disabled", the LED turns only to indicate a received control or that the "Inhibition" function is activated.

2nd parameter ACOUSTIC SIGNAL

Access to setting the 2nd parameter is indicated by a dual signal, acoustic (2 beeps) and luminous (2 flashes) that is repeated cyclically every 3 seconds.

- To confirm ON "Acoustic signalling enabled" (the buzzer signals every received control), press the push-button on the side. You will automatically exit the parameter modification procedure.
- To switch to OFF "Acoustic signalling disabled", press the front touch control (quick touch), the front LED turns on for 1 second.

You will automatically exit the parameter modification procedure after the front LED turns off.

With "Acoustic signalling disabled" the buzzer only signals entering/exiting the "Parameter setting" procedure and that the "Inhibition" function is activated.

Output If no selection is made for 30 seconds, you will automatically exit the parameter modification procedure (in this case, the parameters that were just set will be saved).
Exiting the procedure due to time-out is signalled by a long "beep".

Inhibition function To clean the front plate without continuously activating the output contact, the touch device can be temporarily inhibited by pressing it for at least 10 seconds in the sensitive area.
An acoustic signal (5 beeps) will indicate that the inhibition status has been activated.
The inhibition status lasts 20 seconds, during which the front LED will flash. The exit from the inhibition status, and return to normal operation, is indicated by an acoustic signal (5 beeps).
Note: If the command duplicator is inhibited, the touch one-way switch (or dimmer) to which it is connected remains active.

Pour accéder à la procédure de modification des paramètres :

Appuyer sur le bouton-poussoir de programmation (position latérale) 4 secondes au moins (utiliser, par exemple, la pointe d'un stylo)
ATTENTION : à l'activation de la procédure, tous les paramètres sont automatiquement imposés sur ON

1^{er} paramètre LOCALISATION

L'accès au réglage du 1er paramètre est indiqué par une simple signalisation, acoustique (1 bip) et lumineuse (1 clignotement), qui se répète cycliquement toutes les 2 secondes.

- Pour confirmer ON « Localisation habilitée » (Led allumé à faible intensité), appuyer sur le bouton-poussoir latéral. On passe automatiquement au paramètre suivant.
- Pour imposer OFF « Localisation désactivée », agir sur la commande tactile frontale (toucher rapide) : le led frontal s'allume 1 seconde.

Après la coupure du led frontal, on passe au paramètre suivant.

Avec « Localisation désactivée », le led ne s'allumera que pour indiquer une commande reçue ou la fonction « Inhibition » activée.

2^e paramètre SIGNALISATION ACOUSTIQUE

L'accès au réglage du 2e paramètre est indiqué par une double signalisation, acoustique (2 bips) et lumineuse (2 clignotements), qui se répète cycliquement toutes les 3 secondes.

- Pour confirmer ON « Signalisation acoustique habilitée » (le vibreur signale chaque commande reçue), appuyer sur le bouton-poussoir latéral. On sort automatiquement de la procédure de modification des paramètres.
- Pour imposer OFF « Signalisation acoustique désactivée », agir sur la commande tactile frontale (toucher rapide). Le led frontal s'allume 1 seconde.

Après la coupure du led frontal, on sort automatiquement de la procédure de modification des paramètres.

Avec « Signalisation acoustique désactivée », le vibreur ne signale que l'entrée ou la sortie de la procédure de « Réglage des paramètres » et la fonction « Inhibition » activée.

Sortie Si aucune sélection n'est effectuée sur une période de 30 secondes, on sort automatiquement de la procédure de modification des paramètres (dans ce cas, les paramètres imposés sont enregistrés).
La sortie de la procédure pour dépassement de temps est signalée par un bip prolongé.

Fonction d'inhibition Afin de permettre le nettoyage de la plaque frontale sans activations continues du contact de sortie, on pourra inhiber temporairement le fonctionnement du dispositif tactile par un toucher prolongé (10 secondes au moins) en correspondance de la zone sensible.
L'activation de l'état d'inhibition est mise en évidence par une signalisation acoustique (5 bips).
L'état d'inhibition perdure 20 secondes, durant lesquelles le led frontal clignote. La sortie de l'état d'inhibition (et le retour au fonctionnement courant) est mise en évidence par une signalisation acoustique (5 bips).
Remarque : En cas d'inhibition du duplicateur de commande, l'interrupteur (ou le variateur d'intensité lumineuse) tactile auquel il est raccordé reste actif.

Para acceder al Procedimiento de modificación de parámetros:

Pulsar el pulsador de programación (posición lateral) durante al menos 4 segundos (utilizar por ejemplo la punta de un bolígrafo)
ATENCIÓN: al activar el Procedimiento, todos los Parámetros se ponen automáticamente en ON

1^º parámetro LOCALIZACIÓN

El acceso a la configuración del 1º parámetro se indica mediante una sola señalización, acústica (1 pitido) y luminosa (1 parpadeo), que se repite ciclicamente cada 2 segundos.

- Para confirmar ON "Localización habilitada" (led siempre encendido con intensidad tenue), presionar el pulsador lateral. Se pasa automáticamente al parámetro siguiente.
- Para configurar OFF "Localización deshabilitada", accionar el mando táctil frontal (pulsación rápida): se enciende el led frontal durante 1 segundo.

Después del apagado del led frontal se pasa automáticamente al parámetro siguiente.

Con "Localización deshabilitada", el led se encenderá sólo para indicar un mando recibido o la función "Inhibición" activada.

2º parámetro SEÑALIZACIÓN ACÚSTICA

El acceso a la configuración del 2º parámetro se indica mediante una doble señalización, acústica (2 pitidos) y luminosa (2 parpadeos), que se repite ciclicamente cada 3 segundos.

- Para confirmar ON "Señalización acústica habilitada" (el zumbador señala cada mando recibido), presionar el pulsador lateral. Se sale automáticamente del Procedimiento de modificación de parámetros.
- Para confirmar OFF "Señalización acústica deshabilitada", accionar el mando táctil frontal (pulsación rápida), se enciende el led frontal durante 1 segundo.

Después del apagado del led frontal, se sale automáticamente del procedimiento de modificación de parámetros.

Con "Señalización acústica deshabilitada", el zumbador señala sólo la entrada/salida del procedimiento de "Configuración de parámetros" y la función "Inhibición" activada.

Salida Si no se efectúa ninguna selección durante 30 segundos, se sale automáticamente del procedimiento de modificación de parámetros (en este caso, se guardan los parámetros que se acaban de configurar).
La salida del procedimiento por límite de tiempo se señala mediante un "pitido" prolongado.

Función de inhibición Para permitir la limpieza de la placa frontal sin activaciones continuas del contacto de salida, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo táctil con una pulsación prolongada (10 segundos como mínimo) en el área sensible.
La activación del estado de inhibición se indica mediante una señalización acústica (5 pitidos). El estado de inhibición permanece durante 20 segundos, durante los cuales el led frontal parpadea.
La salida del estado de inhibición y el restablecimiento del funcionamiento ordinario se indican mediante una señalización acústica (5 pitidos).
Nota: En caso de inhibición del Duplicador de mando, el Interruptor (o Dimer) táctil al que está conectado permanece activo.

Für den Zugriff auf das Verfahren für die Parameteränderung:

Den Programmieretaster (seitlich) mindestens 4 Sekunden lang drücken (zum Beispiel mit der Spitze eines Stifts)
ACHTUNG: bei der Aktivierung des Verfahrens werden alle Parameter automatisch auf ON gestellt

1. Parameter ORIENTIERUNGSLICHT

- Der Zugriff auf die Einstellung des 1. Parameters wird durch einen einmaligen Piepton und ein einmaliges Blinken angezeigt, die alle 2 Sekunden zyklisch wiederholt werden.
 - Zur Bestätigung von ON "Orientierungslicht aktiviert" (Led leuchtet immer schwach) den seitlichen Taster drücken. Man gelangt automatisch zum darauf folgenden Parameter.
 - Zur Einstellung von OFF "Orientierungslicht deaktiviert" auf die frontseitige Touch-Steuerung einwirken (schnelle Berührung): die frontseitige Led leuchtet 1 Sekunde lang auf.
- Nach Ausschalten der frontseitigen Led gelangt man zum darauf folgenden Parameter.
 Mit "Orientierungslicht deaktiviert" leuchtet die Led nur auf, um den Empfang eines Befehls oder die Aktivierung der Funktion "Sperr" anzuzeigen.

2. Parameter AKUSTIKSIGNAL

- Der Zugriff auf die Einstellung des 2. Parameters wird durch einen zweimaligen Piepton und ein zweimaliges Blinken angezeigt, die alle 3 Sekunden zyklisch wiederholt werden.
 - Zur Bestätigung von ON "Akustiksignal aktiviert" (der Summer meldet jeden empfangenen Befehl) den seitlichen Taster drücken. Das Verfahren für die Parameteränderung wird automatisch verlassen.
 - Zur Einstellung von OFF "Akustiksignal deaktiviert" auf die frontseitige Touch-Steuerung einwirken (kurze Berührung). Die frontseitige Led leuchtet 1 Sekunde lang auf.
- Nach dem Ausschalten der frontseitigen Led wird das Verfahren für die Parameteränderung automatisch verlassen.
 Mit "Akustiksignal deaktiviert" meldet der Summer nur den Einstieg in / Ausstieg aus dem Verfahren der "Parametereinstellung" und die Aktivierung der Funktion "Sperr".

Ausgang Wenn 30 Sekunden lang keine Auswahl getroffen wird, wird das Verfahren für die Parameteränderung automatisch verlassen (in diesem Fall werden die eben eingestellten Parameter gespeichert).
 Das Verlassen des Verfahrens durch Timeout wird durch einen langen Piepton gemeldet.

Sperrfunktion Um die Reinigung des Abdeckrahmens ohne andauernde Aktivierung des Ausgangskontakts zu ermöglichen, kann der Betrieb des Touch-Geräts mit einer langen Berührung des berührungsempfindlichen Bereichs (mindestens Sekunden lang) vorübergehend gesperrt werden. Die Aktivierung des Sperr wird durch ein Akustiksignal (5 Pieptöne) gemeldet. Die Sperr bleibt 20 Sekunden lang aufrecht. Während dieser Zeit blinkt die frontseitige Led. Der Ausstieg aus der Sperr und die Rückkehr zum normalen Betrieb wird durch ein Akustiksignal (5 Pieptöne) gemeldet.
Hinweis: Wenn der Repeater gesperrt ist, bleibt der Schalter (oder Dimmer) mit dem er verbunden ist, aktiv.

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti del programma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Warning ! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously.

These should be read thoroughly and kept in a safe place. Products of the Chorus program can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required.
 The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

Attention ! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits du programme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d'avoir une protection spéciale contre la pénétration d'eau.

L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

Atención ! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas.

Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos del programa Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua.

La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

Achtung ! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet. Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden.

Die Produkte aus dem Chorus-Programm sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt.

Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

Al sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/EC si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00

lunedì - venerdì - monday - friday





+39 035 946 260



sat@gewiss.com

www.gewiss.com